



ROSARIO, 06 MAR 2020

VISTO el CUDI EXP-UNR: 697/2020 y agr, relacionado con los Convenios Marco celebrados entre la Southern California Institute of Architecture, Estados Unidos de America y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que los aludidos Convenios tienen como objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

Atento el Informe C.Pr. N° 331/19 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto de fecha 8 de noviembre de 2019 y el dictamen n° 19.750 del 18 de febrero de 2020.

Teniendo en cuenta la intervención de Secretaría Privada y de las Áreas Académica y de Aprendizaje, de Gestión Económica Financiera y de Internacionalización.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar los Convenios Marco celebrados entre la Southern California Institute of Architecture, Estados Unidos de America y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N°

aca

757/2020

Prof. JOSE L. GOITY
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



| UNR

SCI-ARC

CONVENIO MARCO ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA
Y SOUTHERN CALIFORNIA INSTITUTE OF ARCHITECTURE – ESTADOS UNIDOS

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Franco Bartolacci y el Southern California Institute of Architecture (SCI-ARC), representada por su Director Hernan Diaz Alonso, con domicilio en 960 East Third Street, Los Ángeles, California, Estados Unidos, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA I.- OBJETIVOS: El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.-----

CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.



| UNR

SCI-ATC

CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.-----

El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional. -----

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos.-----

CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS:

Los convenios específicos deberán contener:

- 1-Descripción del programa o proyecto.
- 2-Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3-Duración del programa o proyecto.
- 4-Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.
- 5-Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.-----

CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS:

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.-----

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.-----

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes.-----



UNR

SCI-ARC

CLÁUSULA VI.- RECONOCIMIENTO: En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes.-----

CLÁUSULA VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.-----

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.-----

CLÁUSULA VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.-----

CLÁUSULA IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:

a) Este Acuerdo tendrá una duración de DOS (2) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.-----

b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.-----

c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.-----

CLÁUSULA X.- COORDINACIÓN: Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.-----



UNR

SCI-ARC

CLÁUSULA XI.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.-----

Este Acuerdo está escrito en ambos idiomas, español e inglés, en dos ejemplares, y ambos tienen el mismo tenor y efecto.

Los representantes autorizados firman este Acuerdo en dos (2) copias de cada idioma, en la ciudad de Rosario Provincia de Santa Fe, Argentina, el conservando una copia para cada una de las partes.

Director

Southern California Institute of Architecture

Lc. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Rector

Universidad Nacional de Rosario

02 MAR. 2020





UNR

SCI-ARC

AGREEMENT
BETWEEN UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA
AND SOUTHERN CALIFORNIA INSTITUTE OF ARCHITECTURE - UNITED STATE

The National University of Rosario (Universidad Nacional de Rosario -U.N.R.), sited at Maipú 1065, Rosario – CP.S2000CGK-, Santa Fe province, Argentina Republic, represented by the Rector Franco Bartolacci; and Southern California Institute of Architecture represented by its Director, Hernan Diaz Alonso, sited at 960 East Third Street, Los Angeles, California, United States; confident of their mutual interest after friendly discussion, agree to sign this Agreement that will be ruled by the following articles:

ARTICLE I: This Agreement has the aim of establishing and developing international cooperation relationships between the signing institutions, hereinafter referred to as the parties, through mutual academic, scientific and cultural collaboration.

ARTICLE II: TYPES OF COOPERATION: Cooperation between the parties involve one, some or all of the following:

1. Exchange of information and publications including exchange between the parties' libraries.
2. Exchange of Academic and Research Staff to take part in courses offered by the parties.
3. Exchange of students from both parties.
4. Development of and/or participation in seminars, colloquia or symposia.
5. Development of joint research studies.
6. Development of joint syllabuses and course programs.
7. Access to specific equipment and material.
8. Short-term visits.
9. Promotion of graduate and post-graduate courses.
10. Carrying out of cooperation activities agreed between the parties.

ARTICLE III.- AREAS OF COOPERATION: Cooperation will be carried out within the areas that are common to both parties.

The staff appointed by one of the parties to participate in the activities proposed should be accepted by the other party under strict principles of professional qualifications.

The activities involved herein will be carried out through programs or projects that will be implemented after specific agreements have been reached by the parties.

ARTICLE IV.- SPECIFIC AGREEMENTS:

Specific agreements should include:

- 1- Program or Project description.
- 2- Appointment of participants and people in charge from both parties.
- 3- Duration of the Program or Project.

757 / 2020



UNR

SCITARC

- 3- Duration of the Program or Project.
- 4- Specification of the financial resources needed to provide for the expenditures related to the Program or Project and ways of managing the funds.
- 5- Considerations for the lodging of participants, people in charge and guests.

ARTICLE V.- FINANCIAL CONDITIONS:

Each program or Project should specify in full detail the financial obligations each party has undertaken as this agreement does not imply financial obligation on the part of the parties.

It is herein stated that the development of projects or programs will be subject to the existing funds within the framework of International Agreements unless otherwise specified.

In case the programs or projects were liable to generating economic results, the participation of the parties should be established.

ARTICLE VI.- RECOGNITION: In case of joint programs of study or student exchange programs, the recognition of the studies shall be established in accordance with the ruling practices of each participating institution.

ARTICLE VII.- INTELLECTUAL PROPERTY: All information resulting from joint activities carried out within this agreement will be at both parties' disposal and will be their property unless otherwise stated.

Patents liable to be developed will be subject to the regulations and laws on patents and author's or inventor's rights in force.

ARTICLE VIII.- CONFIDENTIAL INFORMATION: Any kind of information of confidential nature resulting from this agreement shall be protected according to the law.

ARTICLE IX.- VALIDITY AND DURATION:

- a) This agreement shall be in force for TWO (2) years from the date agreed by the parties and in accordance with the statutory provisions of the parties. This agreement may be renewed with a new document.
- b) Any one of the parties can rescind this agreement through a written document in at least six (6) months in advance. To rescind this agreement does not entitle indemnity.
- c) On-going projects or programs will not be affected by any one part rescinding this agreement unless clearly stated by the rescinding party.

ARTICLE X.- COORDINATION: Each party shall appoint a committee or person in charge of the coordination and supervision of the activities agreed within a period no longer than three (3) months from the date in which this agreement is signed.



UNR

SCITATC

ARTICLE XI.- JURISDICTION: Any question raised from the signing, interpretation and/or execution of the articles herein shall be addressed by common consent between the parties. Shall no consensus be reached, the parties will appeal to the principles of International Law.

This Agreement is written in both Spanish and English in two copies, and both languages have the same governing force.

As confirmation of the above, the duly authorized representatives have signed this Agreement in two (2) copies of each language in the city of Rosario, Santa Fe Province, Argentina, on , each party keeping one copy.

Director

Southern California Institute of Architecture

Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Rector

Universidad Nacional de Rosario



02 MAR. 2020